



Decreto n. /2018

Prot. n. del

Affidamento alla Ditta "Perfect Copy Cambridge", di Cambridge (UK), della fornitura del servizio di "revisione avanzata, in lingua inglese, di articoli scientifici in campo economico, stimati nel numero di cinque, da parte di revisori altamente specializzati e di alto profilo" per attività di ricerca scientifica - Docente referente Prof. Marco Alderighi - Codice Progetto di ricerca AL17DIP.SEP - CIG Z6E24097D8.

Il Direttore del Dipartimento di Scienze economiche e politiche

VISTO lo Statuto di Ateneo, nel testo vigente;

VISTO il Regolamento di Ateneo per l'amministrazione, la finanza e la contabilità, nel testo vigente;

VISTO il Regolamento di Ateneo per la gestione ed il coordinamento dei centri di spesa, nel testo vigente;

VISTO il Regolamento per l'utilizzo dei fondi di ricerca di Ateneo, nel testo vigente;

VISTA la Legge 7 agosto 1990, n. 241, recante "Nuove norme in materia di procedimento amministrativo e di diritto di accesso ai documenti amministrativi", nel testo vigente;

VISTO il Decreto legislativo 18 aprile 2016, n. 50, recante "Codice contratti pubblici", nel testo vigente;

RICHIAMATA la deliberazione del Consiglio dell'Università n. 82, adottata nella seduta del 22 dicembre 2017, nonché i successivi atti di variazione, con la quale, tra l'altro, è stato approvato il budget autorizzatorio per l'anno 2018;

VISTO il progetto di ricerca 2017 dal titolo "La gestione del reddito negli hotel: quali opportunità e quali rischi", di cui è Responsabile scientifico il Prof. Marco Alderighi (codice progetto ALD17DIP.SEP);

RICHIAMATA, a presupposto del presente Decreto, l'autorizzazione all'utilizzo dei fondi assegnati per la ricerca, nota giusta Prot. 7066/III/13 del 18 giugno 2018, a favore del Prof. Marco Alderighi, concernente l'acquisizione di un servizio di revisione avanzata, in lingua inglese, di articoli scientifici in campo economico, stimati nel numero di cinque, da parte di revisori altamente specializzati e di alto profilo, per attività di ricerca scientifica, il cui importo presunto è pari a euro 1.207,80 (milleduecentosette/80) comprensivo di tutti gli oneri e IVA di legge al 22%;

PRESO ATTO dell'indagine di mercato, effettuata dal Prof. Alderighi, con procedura semplificata per ragioni di efficacia, economicità e tempestività, nei confronti di cinque ditte specializzate in revisioni linguistiche avanzate, così come allegata alla predetta autorizzazione, di cui costituisce parte integrante e sostanziale e dalla quale risultano le seguenti stime (IVA esclusa) riguardo al costo del servizio da acquisire:

- "Optimus traduzione": 0,05 euro a parola;
- "The smart octopus": 0,06□0,08 euro a parola;
- "Servizi per l'Editoria e la Comunicazione": 0,05□0,06 euro a parola;
- "Perfect Copy Cambridge": 0,02□0,03 euro a parola;
- "Ghostwriters Roma": 0,05□0,07 euro a parola;

PRESO ATTO, altresì, che, secondo quanto ipotizzato dal Prof. Alderighi, il servizio di revisione linguistica avanzata concernerà i seguenti cinque articoli scientifici:

- *Flight cancellations and airline alliances: Empirical evidence from Europe* (6982 parole circa);
- *Institution design, political competition and spillovers: What is wrong in the European Union?* (12000 parole circa);
- *Directed technological change and technological congruence: A new framework for the smart specialization strategy* (6100 parole circa);
- *Snobby markets and technology adoption* (8200 parole circa);
- *Optimal pricing rule for one-way airline tickets: Empirical evidences* (6500 parole circa);

CONSIDERATO, pertanto, che si rende necessario provvedere all'acquisizione del predetto servizio di revisione linguistica, in quanto funzionale all'attività di ricerca del Prof. Marco Alderighi;

ATTESO che il costo stimato della fornitura del servizio da acquisire ammontando ad euro 990,00 (IVA di legge esclusa) risulta di modico valore;

RICHIAMATO l'articolo 32, comma 2, del D.lgs. n. 50/2016, il quale stabilisce che per affidamenti di importo inferiore a 40.000,00 euro, la stazione appaltante può procedere ad affidamento diretto tramite determina a contrarre o atto equivalente che contenga, in modo semplificato, l'oggetto dell'affidamento, l'importo, il fornitore, le ragioni della scelta del fornitore, il possesso da parte sua dei requisiti di carattere generale nonché il possesso dei requisiti tecnico-professionali, ove richiesti;

RICHIAMATO il provvedimento del Direttore generale n. 94, prot. univda n. 5742/X/04 del 7 luglio 2017, con il quale sono state approvate le procedure per l'acquisizione di forniture di beni e servizi di importo inferiore a 40.000,00 euro nonché i relativi allegati;

VISTE le Linee Guida n. 4, di attuazione del Decreto legislativo 18 aprile 2016, n. 50, recanti "Procedure per l'affidamento dei contratti pubblici di importo inferiore alle soglie di rilevanza comunitaria, indagini di mercato e formazione e gestione degli elenchi di operatori economici", approvate dal Consiglio dell'Autorità con delibera n. 1097 del 26 ottobre 2016, aggiornate al Decreto Legislativo 19 aprile 2017, n. 56, con delibera del Consiglio n. 206, del 1° marzo 2018;

PRESO ATTO che l'articolo 37, comma 1, del D.lgs. n. 50/2016 prevede che le stazioni appaltanti, fermi restando gli obblighi di ricorso agli strumenti di acquisto e negoziazione, anche telematici, previsti dalle vigenti disposizioni in materia di contenimento della spesa, possono procedere direttamente e autonomamente, tra l'altro, all'acquisizione di forniture e servizi di importo inferiore a 40.000 euro nonché attraverso l'effettuazione di ordine a valere su strumenti di acquisto messi a disposizione dalle centrali di committenza;

VERIFICATO che, alla data di adozione del presente Decreto, la tipologia di servizio richiesto:

- 1) non rientra nell'ambito delle categorie merceologiche oggetto di convenzioni attivate dalla Consip/IN.VA. S.p.A.;
- 2) non è presente né all'interno del catalogo del Me.Pa della Consip S.p.A. né all'interno del catalogo del Me.va. dell'INVA S.p.A.;

RITENUTO, pertanto, di ricorrere all'affidamento diretto per la fornitura del servizio sopra citato ai sensi dell'articolo 36, comma 2, lettera a), del D.lgs. n. 50/2016 per ragioni di economicità, efficacia, proporzionalità nonché di tempestività;

DATO ATTO che l'offerta formulata dalla ditta "Perfect Copy Cambridge", con sede in 2 Malden Close, Cambridge CB5 8NU, United Kingdom, risulta la più conveniente e che rispetta le specifiche tecniche richieste e che pertanto sussistono le condizioni per poter considerare l'offerta congrua ed affidabile;

RITENUTO, pertanto, di procedere all'affidamento diretto, alla ditta "Perfect Copy Cambridge" del servizio di revisione avanzata, in lingua inglese, di articoli scientifici in campo economico, stimati nel numero di cinque, da parte di revisori altamente specializzati e di alto profilo, per attività di ricerca scientifica, per un importo complessivo massimo di euro 1.207,80 (milleduecentosette/80), comprensivo di tutti gli oneri e di IVA di legge al 22%;

DATO ATTO che l'Università provvederà a confermare, di volta in volta, il servizio alla predetta ditta, sulla base del materiale da sottoporre a revisione, così come predisposto dal Prof. Marco Alderighi;

DATO ATTO che:

- il possesso, ai sensi dell'art. 3, comma 7, della legge 13 agosto 2010 n. 136, di un conto corrente dedicato al servizio è stato autocertificato dalla ditta;
- il pagamento della prestazione verrà effettuato previa verifica della regolare esecuzione del servizio di revisione avanzata, in lingua inglese, esclusivamente con le modalità di cui all'art. 3 della Legge 13 agosto 2010, n. 136, e precisamente tramite bonifico su conto corrente bancario o postale;
- ai fini di assicurare la tracciabilità dei movimenti finanziari relativi ai rapporti contrattuali in ambito pubblico alla presente fornitura è stato attribuito il seguente codice: CIG Z6E24097D8;
- i dati relativi al presente affidamento sono soggetti alla pubblicazione prevista dalla normativa vigente in materia, nelle apposite sottosezioni della pagina "Amministrazione trasparente" del sito web dell'Ateneo;
- alla presente fornitura si applicano, per quanto compatibili, le disposizioni del Codice di comportamento dei dipendenti dell'Università della Valle d'Aosta, pubblicato sul sito dell'Ateneo, www.univda.it, nella sezione denominata "Normativa";

PRESO ATTO che il responsabile unico del procedimento è la Dott.ssa Giovannina VENANZIO, funzionario dell'Ufficio progetti e Relazioni Internazionali, della Direzione generale di Ateneo;

CONSIDERATO, altresì, che la stipula del contratto per la fornitura del servizio in oggetto è disposta in modalità elettronica, mediante scambio di corrispondenza, secondo l'uso del commercio, ai sensi dell'art. 32, comma 14, del D.lgs. n. 50/2016;

RITENUTO che sussistono le condizioni di opportunità e convenienza per disporre l'affidamento della fornitura del servizio in oggetto;

RITENUTO, infine, necessario autorizzare la spesa complessiva di euro 1.207,80 (milleduecentosette/80) per il predetto servizio, comprensiva di tutti gli oneri e dell'IVA di legge al 22%, a valere sulla voce CA 04.02.04.01.10 "Altre spese per servizi" del budget del succitato progetto di ricerca,

DECRETA

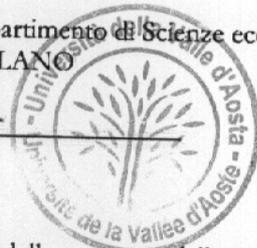
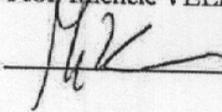
1. DI APPROVARE la procedura di affidamento, descritta in premessa, stabilendo che:
 - l'oggetto del contratto riguarda la fornitura di un servizio di revisione avanzata, in lingua inglese, di articoli scientifici in campo economico, stimati nel numero di cinque, da parte di revisori altamente specializzati e di alto profilo, per un importo massimo di euro 1.207,80 (milleduecentosette/80), comprensivo degli oneri e dell'IVA di legge al 22%, funzionale alle attività di ricerca del Prof. Marco Alderighi;
 - l'acquisizione della predetta fornitura è effettuata mediante l'affidamento diretto, ai sensi dell'articolo 36, comma 2, lettera a), del D.lgs n. 50 del 2016;
 - ai sensi dell'articolo 32, comma 14, del D.lgs n. 50/2016, la stipula del contratto è disposta in modalità elettronica mediante scambio di corrispondenza, secondo l'uso del commercio, ai sensi dell'art. 32, comma 14, del D.lgs. n. 50/2016;
2. DI PRENDERE ATTO che il responsabile unico del procedimento è la Dott.ssa Giovannina Venanzio, funzionario dell'Ufficio Progetti e Relazioni Internazionali, della Direzione generale di Ateneo;
3. DI AFFIDARE, per le ragioni espresse in premessa, alla ditta "Perfect Copy Cambridge", 2 Malden Close, Cambridge CB5 8NU, United Kingdom, la fornitura del servizio di cui al precedente punto;
4. DI AUTORIZZARE, per le finalità di cui al precedente punto 1, la spesa massima, complessiva, di euro 1.207,80 (milleduecentosette/80) comprensiva degli oneri e dell'IVA di legge al 22%, con imputazione contabile sulla voce del PDC 2018 CA 04.02.04.01.12 "Spese per servizi di traduzioni e revisione linguistica" del budget del progetto di ricerca 2017, dal titolo "La gestione del reddito negli hotel: quali opportunità e quali rischi", di cui è Responsabile scientifico il Prof. Marco Alderighi (codice progetto ALD17DIP.SEP);
5. DI ALLEGARE, al presente Decreto, quale parte integrante, (allegato 1) il dossier concernente l'analisi di mercato effettuata dal Prof. Marco Alderighi, presso le seguenti cinque ditte specializzate in revisioni linguistiche: "Optimus traduzione", "The smart octopus", "Servizi per l'Editoria e la Comunicazione", "Perfect Copy Cambridge", "Ghostwriters Roma", agli atti di Ateneo al Prot. n. 7066/III/13 del 18 giugno 2018;
6. DI DARE ATTO che il presente Decreto è soggetto al visto di regolarità contabile;
7. DI ALLEGARE al presente Decreto la scrittura contabile relativa all'autorizzazione di cui al punto 4) (allegato 2);
8. DI DARE ATTO che la liquidazione della fattura avverrà previo esito positivo della regolare esecuzione del servizio in oggetto e nel rispetto degli obblighi previsti dall'articolo

3 della legge n. 136/2010, nonché a seguito dell'esito positivo degli accertamenti disposti in materia di pagamenti da parte degli enti pubblici;

9. DI PUBBLICARE, ai sensi e per gli effetti dell'articolo 29, comma 1, del D.Lgs. n. 50/2016, il contenuto e gli estremi del presente provvedimento sul sito istituzionale dell'Università, nell'ambito della sezione denominata "Amministrazione trasparente" il primo giorno lavorativo successivo alla data di protocollazione e DI INFORMARE che, avverso al presente provvedimento, è esperibile il ricorso giurisdizionale amministrativo al TAR Valle d'Aosta entro 30 giorni decorrenti dalla sopra indicata data di pubblicazione;
10. DI TRASMETTERE il presente Decreto ai competenti uffici della Direzione generale e al Dipartimento di Scienze economiche e politiche per quanto di competenza.

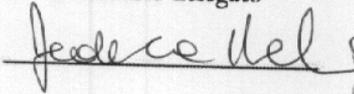
Allegati: 2

Il Direttore del Dipartimento di Scienze economiche e politiche
Prof. Michele VELLANO



Visto per la verifica della copertura della spesa
(Anticipata n. 2017/2018)

Il Funzionario delegato



Indagine di mercato per la revisione avanzata di articoli in lingua inglese.

La revisione di articoli in lingua inglese in campo economico dato il linguaggio estremamente tecnico (che fa riferimento a formule, teoremi, dimostrazioni, modelli econometrici, teorie economiche, ecc.) richiede l'attività di revisori altamente specializzati e di alto profilo. L'utilizzo di MEPA non fornisce sufficienti garanzie per tale riuscita. Ho quindi provveduto a richiedere il preventivo a cinque società di alto profilo che offrono garanzie nella revisione dell'inglese per gli articoli scientifici in campo economico. Sono state individuate le seguenti società:

1. Optimus traduzione
2. The smart octopus
3. Servizi per l'Editoria e la Comunicazione
4. Perfect copy
5. Ghostwriters Roma

Sebbene siano stati usati criteri diversi è possibile definire un costo medio per parola. Sono state applicate le seguenti convenzioni (1 parola = 6 caratteri; 1 cartella = 1500 caratteri = 250 parole). Dalla documentazione fornita dai prestatori di servizio o disponibile presso il sito web è stato possibile ottenere una stima del costo medio a parola riportato qui sotto:

1. Optimus traduzione 0,05€ a parola + IVA (Revisione completa con consigli sullo stile)
2. The smart octopus 0,06-0,08€ a parola (Revisione avanzata)
3. Servizi per l'Editoria e la Comunicazione: 0,05-0,06€ a parola + IVA (stima da 1 cartella/13,50€)¹ (Revisioni in inglese)
4. Perfect Copy 0,02-0,03€ a parola (stima da preventivo 6.982 parole/160€) (Correzione e editing)
5. Ghostwriters Roma 0,05-0,07€ a parola (stima da 1 cartella/ 12-18€) (Revisione e restyling di testi)

In base all'indagine di mercato qui effettuata, risulta che Perfect Copy è il fornitore dotato delle caratteristiche richieste con il prezzo più economico. Si chiede quindi di procedere ad autorizzazione al Direttore di dipartimento il lavoro di revisione ed editing per un totale di 990 euro. Si è inoltre ipotizzato che tale importo possa coprire la revisione ed editing di 5 articoli:

1. Flight cancellations and airline alliances: Empirical evidence from Europe
2. Institution design, political competition and spillovers: What is wrong in the European Union?
3. Directed technological change and technological congruence: A new framework for the smart specialization strategy
4. Snobby markets and technology adoption
5. Optimal pricing rule for one-way airline tickets: Empirical evidences

Aosta, 16 maggio, 2018.

Marco Aldighi

¹ Pari al prezzo scontato del 10% per revisioni superiori alle 50 cartelle. Ovvero, 15,00€-1,50€=13,50€.



Tutte le lingue

Le migliori tariffe

La nostra qualità

Contatti

- Chi siamo**
- > Home
 - > Società
 - > Traduttori
 - > Assunzioni
 - > Dove siamo
- Preventivo**
- > Richiesta Preventivo
 - > Modalità di pagamento



Prezzi
Richiesta Preventivo

Traduzione dall'inglese, tedesco e altre 31 lingue di tutto il mondo, traduzione di siti web, traduzione di testi giuridici e altre traduzioni.

Prezzi delle traduzioni

Traduzione di testi	Localizzazione	Revisione
<p>Affidate i vostri testi ai nostri esperti di revisione.</p> <p>I prezzi valgono per le seguenti lingue: francese, inglese, italiano, russo, tedesco.</p> <p>Per tutte le altre lingue si prega di richiedere il preventivo gratuito.</p>		
<p>Revisione - base</p> <p>Revisione ortografica e grammaticale.</p> <p>0,04 € / parola</p> <p>Preventivo ></p>	<p>Revisione - stile</p> <p>Revisione completa con consigli sullo stile.</p> <p>0,05 € / parola</p> <p>Preventivo ></p>	<p>Correzione di bozze - traduzioni</p> <p>Controllo completo delle traduzioni a seconda delle esigenze del cliente.</p> <p>0,06 € / parola</p> <p>Preventivo ></p>
<p>Preventivo gratuito</p> <ul style="list-style-type: none"> > Linguista madrelingua laureato > Lingua: ortografia, punteggiatura, grammatica e semantica 	<p>Preventivo gratuito</p> <ul style="list-style-type: none"> > Linguista madrelingua laureato esperto > Lingua: ortografia, punteggiatura, grammatica e semantica > Stile adatto al tipo di testo 	<p>Preventivo gratuito</p> <ul style="list-style-type: none"> > Traduttore madrelingua laureato e specializzato in un campo specifico > Lingua: ortografia, punteggiatura, grammatica e semantica > Stile adatto al tipo di testo > Verifica che non sussistano errori di interpretazione del testo originale > Precisione: omissioni, aggiunte > Terminologia: coerenza e coesione > Passer: adeguatezza culturale al paese di destinazione

Traduzione

- > Traduzioni tecniche
- > Traduzioni giuridiche
- > Traduzioni siti web
- > Traduzioni legali
- > Traduzioni mediche
- > Traduzioni scientifiche

Servizi

- > Traduzione
- > Localizzazione
- > DTP
- > Revisione
- > Traduzioni online
- > Traduzione documenti
- > Traduzione asseverata

Certificato

DIN EN

I nostri servizi di traduzione sono conformi alla norma DIN EN 15038

<ul style="list-style-type: none"> ► Precisione: omissioni, aggiunte ► Terminologia: coerenza e coesione ► Paesi: adeguatezza culturale al paese di destinazione ► Project manager personale ► Risposta in 30 minuti ► Revisione di prova gratuita fino a 225 parole ► Password on-line per vedere progresso di revisione ► Revisione gratuita della corrispondenza fino a 225 parole ► Traduttore personale ► Accesso al programma CAT ► Assistenza 7 giorni su 7 	<ul style="list-style-type: none"> ► Project manager personale ► Risposta in 30 minuti ► Revisione di prova gratuita fino a 225 parole ► Notifica sul progresso di revisione ► Revisione gratuita della corrispondenza fino a 60 parole
---	--

Offriamo anche la realizzazione di traduzioni urgenti in tempi stretti.

Richiama un preventivo dettagliato con ulteriori sconti - gratuitamente e senza impegno.

Formati di documenti in cui svolgiamo le traduzioni:

- TXT, Rich Text Format (RTF),
- Microsoft Word (DOC, DOCX, DOCM),
- Microsoft PowerPoint (PPT, PPTX, PPTM, PPSX, PPSM),
- Microsoft Excel (XLS, XLSX),
- OpenOffice,
- PDF,
- InDesign (.INX & .IDML),
- FrameMaker(.MIF),
- Markup Languages (XML, HTML, PHP, XHTML, ASPX),
- Trados TTX,
- Java properties files,
- PO / .POT, VAML,
- Microsoft Visio (.VDOX),
- DITA, SVG, SDF, TLD, ResX
- Idiom XLIFF (XLIFF).

I testi che vengono inviati come immagini (JPG, PNG, GIF, BMP, PDF, e altri) vengono forniti in formato Microsoft Word.

*Maggiorazione per l'asseverazione, spese postali e diritti di cancelleria: da 30,00 € a 35,00 € per documento.

Il nostro importo minimo è pari a 60 €.

Tutti i prezzi sono IVA esclusa.

Data: 10. 3. 2011



Servizio di revisione in lingua inglese

I costi del mio servizio di revisione, incluso i servizi supplementari, sono indicati qui di seguito in maniera schematica.

Servizio	Costo (EUR)	Note
Correzione bozze	0.02-0.03 a parola	
Revisione base	0.04-0.05 a parola	
Revisione avanzata	0.06-0.08 a parola	
Formattazione a riviste scientifiche	100 a manoscritto	
Ulteriori revisioni	Vedi sezione Le Mije Offerte	
Controllo bibliografico	150 < 25 ref	
Controllo bibliografico	200 > 25 ref	
Revisione della lettera di presentazione	50 a manoscritto	INCLUSO GRATUITAMENTE con il servizio di Revisione avanzata
Revisione della lettera di risposta	50 a manoscritto	

I tempi di consegna saranno determinati a monte, appena ricevo il tuo file dopo che l'hai caricato al sito. Come si può immaginare, dipende in larga misura dalla lunghezza del documento, oltre che dal livello di revisione richiesto. Testi più corti richiedono tempi di consegna più brevi, mentre testi più lunghi richiedono più tempo per apportare le modifiche. Lo stesso vale per il livello di revisione scelto, la correzione bozze richiedendo meno tempo di consegna della revisione avanzata. Come esempio generale, per la revisione avanzata, di solito consegno il documento rivisto nell'arco di 3 e entro un massimo di 10 giorni lavorativi a partire dal giorno di ricezione e a seconda della lunghezza del manoscritto (vedi dettagli di seguito).

Lunghezza del documento	Tempi di consegna (entro)
< 1000 parole	1-2 giorni lavorativi
Manoscritto standard (2500 parole)	3-5 giorni lavorativi
2500 < 5000 parole	7 giorni lavorativi
5000 < 10000 parole	10 giorni lavorativi

Servizi per l'Editoria e la Comunicazione

Scritture, traduzioni, editing



Preventivi e costi

Traduzioni e revisioni linguistiche

Traduzioni e/o revisioni da inglese/portoghese

- cartella editoriale (1500 battute) - 22 €
- revisione di traduzioni con testo originale: 12 € (all'ora) o 8 € a cartella
- per singola parola: 0,060 €

Revisioni in inglese/portoghese

- cartella editoriale (1500 battute) - 15 €
- revisione di traduzioni con testo originale: 12 € (all'ora) o 10 € a cartella
- per singola parola: 0,075 €

Per le urgenze viene applicata una maggiorazione del 15%.

Per i lavori eccedenti le 10 (dieci) cartelle si applica uno sconto del 5%.

Per commesse superiori alle 50 (cinquanta) cartelle lo sconto è pari al 10%.

NB: tutti gli importi si intendono al netto dell'IVA.

Contatti

Servizi per l'Editoria e la Comunicazione

Via Sicilia 31,
20089 Sesto San Giovanni/Milano

tel.: 0249660362
mob. 3426282190

Orari di apertura

lunedì-venerdì
9.00 - 13.00
14.00 - 18.00

sabato
9.00 - 14.00

News

25.2018
Lista dei Global
in Bargain
Cinquantanove anni e
non sentirli. Il
"Sentierone" di

PERFECT COPY CAMBRIDGE
Tax no. 6652247684
IBAN: GB56 NWBK 6004 2354 5223 58
BIC: NWBKGB2L

2 Malden Close
Cambridge CB5 8NU
UK
27-2-18

PRO-FORMA INVOICE

Prof. Marco Alderighi
Università Della Valle D'Aosta
Grand Chemain 75/77
Saint Christophe 11020
Italy

For English correction and editing of the paper commissioned by Professor Marco Alderighi entitled:

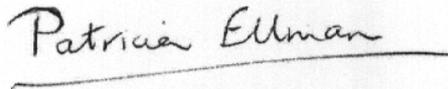
Flight cancellations and airline alliances: empirical evidence from Europe

by Alberto Gaggero and Marco Alderighi

Estimated cost
5 hours @ £28 per hour

£140

Thank you,



Mrs. Patricia Ellman B.A., M.Sc., MRTPI

Notes

- (1) This invoice is in GBP.
- (2) There is no VAT (value-added tax) because in the UK firms with a turnover of less than £85,000 p.a. are exempted from VAT.

Please make payment to Perfect Copy Cambridge, IBAN: GB56 NWBK 6004 2354 5223 58
BIC: NWBKGB2L



GHOSTWRITERS ROMA

↑ Servizi Missione Chi siamo Dove siamo Contatti Tariffe Faq Mappa del sito

- Correzione di bozze e appunti: dai 6 ai 12 euro a cartella, a seconda della settorialità dell'argomento, del numero di cartelle, e dall'entità dell'intervento richiesto (alcuni testi non necessitano di una correzione ma di una revisione totale). Fino a 3 cartelle, il prezzo è di 60 euro; da 4 a 9 cartelle il prezzo è di 90 euro. Per cartella, si intende una cartella editoriale, un documento di 30 righe di testo, per un totale di 1.800, 2.000 battute (caratteri spazi inclusi).
- Revisione e restyling di testi (editing stilistico e strutturale): dal 12 ai 18 euro a cartella, a seconda della lunghezza del testo e del suo stato (chiediamo sempre di valutare il testo prima di accettare la commessa proprio per essere in grado di fornire un preventivo preciso). Il prezzo per l'editing di un testo che va da una a tre cartelle è di 120 euro; da 4 a 10 cartelle, il costo è di 180 euro. Nel servizio di revisione è compresa anche la formattazione del testo (il suo adattamento alle comuni norme editoriali e redazionali). Le tariffe di un editing "strutturale" possono variare da quelle, qui esposte, dell'editing stilistico, a seconda della complessità dell'intervento necessario, che valutiamo e fissiamo in un preventivo.
- Sessioni di correzione bozze dal vivo, assieme al committente, di 2 ore circa: 180 euro nella nostra sede, 230 su Roma e 150 su Skype.
- Lettere formali, comunicazioni aziendali e presentazioni di progetti (anche in Power Point): dai 120 ai 400 euro.
- Lettere e messaggi informali e non commerciali: vedi la descrizione e le tariffe di questo specifico servizio, che è un esperimento di "low cost".
- Comunicati stampa: dai 180 ai 450 euro.
- Statuti associativi (anche per associazioni di volontariato e onlus), atti costitutivi, dichiarazioni, missioni, codici etici: dai 500 ai 900 euro.
- Profili aziendali e di prodotto, bilanci sociali e ambientali, piani di marketing e relazioni per gli investitori: dai 700 ai 1500 euro.
- Scrittura e preparazione di Discorsi pubblici, in italiano e in inglese: dal 450 ai 1800 euro (dipendendo dal tempo e dalla vastità e specificità dell'argomento).
- Scrittura di articoli scientifici destinati a riviste internazionali: 750 euro (per un articolo fino a 12 cartelle). Il servizio comprende l'adattamento del testo al formato a cui afferisce (original research article, review article o case report) e alle norme di pubblicazione della rivista. La traduzione dell'articolo in lingua inglese è a cura di un professionista madrelingua. Nel prezzo del servizio è inclusa l'assistenza fino alla pubblicazione dell'articolo: eventuali richieste di revisione da parte della rivista vengono gestite da noi, in modo tempestivo. Il prezzo per la redazione di articoli scientifici nella sola lingua italiana è di 450 euro circa.
- Correzione di testi in lingua inglese: 9-15 euro a cartella (cartella editoriale di 1800 battute), a seconda della lunghezza, della specificità e dello stato del testo originale da revisionare.
- Traduzione di testi dalla lingua italiana a quella inglese: oltre le dieci cartelle, dai 18 ai 35 euro a cartella. Il prezzo dipende dalla lunghezza e dalla difficoltà del testo da tradurre (la presenza di terminologia specialistica richiede molto più tempo). Per cartella intendiamo una cartella editoriale di 1800 battute, non la cartella commerciale di 1500 battute (dove si pagherebbe il 20% in più), in uso presso i traduttori. Le traduzioni sono accuratamente eseguite da Tracy Caputo, una professionista madrelingua affiliata alla nostra agenzia (che rimane sempre garante della qualità del lavoro), onesta, pignola e perfettamente padrona di entrambe le culture, che per noi traduce in inglese testi di romanzi e sceneggiature cinematografiche, articoli scientifici, discorsi di apertura e testi specialistici di ogni genere.
- Traduzione di testi dall'italiano allo spagnolo, eseguita da traduttore madrelingua: oltre le dieci cartelle, dai 18 ai 35 euro a cartella.
- Libri e altri prodotti editoriali (manuali, storie aziendali, racconti, romanzi, biografie e autobiografie su commissione): dal 1500-3500 euro di un racconto fino al circa 9000 euro di un'autobiografia particolarmente complessa; i romanzi vanno generalmente dai 6500 ai 9000 euro (per vedere i prezzi nel dettaglio, clicca sui link ai singoli generi). La cifra dipende dalla complessità e dalla settorialità degli argomenti, dal genere a cui afferiscono, dalla loro ampiezza, dalle modalità di acquisizione (bozze o interviste), dal grado di strutturazione dell'idea nella mente del committente e dal ghostwriter scelto per scrivere il libro.
- Soggetti: dai 500 ai 1200 euro circa a seconda della vastità e della strutturazione del materiale da elaborare per scrivere il soggetto.

SCRITTURA COAN

Esercizio		UA budget									
2018		UA.VDA - Universita' della Valle d' Aosta									
Tipo scrittura	Numero scrittura	Data Scrittura	Soggetto				Totale costi	Totale ricavi	Differenza	Quota aperta	
Anticipata	2017	18/06/2018	4042---SOGGETTI DIVERSI				1.207,80	0,00	-1.207,80	1.207,80	
Tipo Dg	Num DG	Data DG	UO Numerante	UO origine	Numero reg DG	Data Reg DG					
Descrizione											
Revisione avanzata, in lingua inglese, di articoli scientifici in campo economico, stimati nel numero di cinque, da parte di revisori altamente specializzati e di alto profilo											
Numero dettaglio	UA	Voce COAN	Progetto	Unita Lavoro	Ammontare	Quota aperta	Data inizio	Data fine			
1	UA.VDA.SEP - Dipartimento di Scienze Economiche e Politiche	CA.04.02.04.01.12 - Spese per servizi di traduzioni e revisione linguistica	ALD17DIP.SEP---La gestione del reddito negli hotel: quali opportunita e quali rischi		1.207,80	1.207,80	18/06/2018	18/06/2018			